

Forfatter: Aarestrup, Emil

Titel: Udvalgte digte

Citation: Aarestrup, Emil: "Udvalgte digte", i Aarestrup, Emil: *Udvalgte digte*, udg. af Dan Ringgaard , Det Danske Sprog- og Litteraturselskab, Borgen, 1999, s. 324.
Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/catalog/adl-texts-aarestrup07val-shoot-idm139875152358464/facsimile.pdf> (tilgået 20. april 2024)

Anvendt udgave: Udvalgte digte

Vindlyld: lat. *riburnon opulus*, da. aln. kvalkved. – *Irisk*: finke. – *astalisk*: astralsk; stammende fra stjernerne. – *lyfuldt*: hvor der er ly. – *Høiskov*: skovområde, hvor alle træer er fremkommet ved frø. – *Guldbas(en)*: flyvende, gylden bille, der befrugter blomster. – *Ganges(floden)*: hellig flod i Indien, bruges til begravelser.

Af: Optegnelser III

- 247 *alabasterhvidt*: se n.t.s. 174.
- 248 *lavendel(blaat)*: slægt af læbeblomsterne med en blå el. lilla krone. – *berliue(blaat)*: lim-, olte- og vandfarve til tapet- eller tøjrævning. – *lasurblaat*: ultramarin, azur, el. lapis lazuli; malerfarve. – *carinoisrødt*: karmesinrødt; højrodt farve med et blåligt skær. – *carminrødt*: skarlagenerødt farvestof. – *zinoberødt*: el. cinnoberrødt; forening af kviksølv og svovl; malerfarve. – *crysolith(farvet)*: el. kryolit, hvidligt mineral. – *amethyst(farvet)*: violet ædelsten. – *skiftestribet*: måske forskellige typer af striber? – *flittrende*: strålende. – *seaffisk*: se n.t.s. 165. – *atherisk*: se n.t.s. 118. – *anaenaende*: se n.t.s. 238. – *smægtende*: som længes voldsomt, begærer.
- 249 *svælgende*: her om ubehersket nydelse. – *Excerpter*: skriftlige uddrag. – *Couclibie*: se n.t.s. 9. – *Utenslie*: brugs- og nyttegenstand. – *Basse*: dybt strengeinstrument el. mandsstemme; også basse; fedling; også leder; også skrald (lyden); også barsk. – *Roxelane*: måske roxolaner; orientalsk rytterfolk, der ofte angreb Romerriget. – *rouge et noir*: *Le rouge et le noir* (1831), roman af Henri Beyle (1783–1842), fr. forfatter, der skrev under pseudonymet Stendhal. – *Octav*: oktav; interval på otte tonetrin; også normalt bogformat, hvor et ark foldes, så der bliver otte blade. – *Marrekate*: se n.t.s. 166. – *Swift*: eng., hurtig; også Jonathan Swift (1667–1745), irsk forfatter; hovedværk: *Travels Into Several Remote Nations of the World by Lemuel Gulliver* (1726, da. fork. *Gullivers Rejser*). – *Philos.*: filosofi. – *Myosotis*: forglemmigej. – *Neapel*: se n.t.s. 245.
- 250 *Mausande*: fr., tag, hvor den nederste del er stejlere end den øverste. – *Cocande*: fr., roset til hatte. – *Grisette*: fr., ung, koket arbejderske. – *Boudoir*: fr., elegant damekabinet. – *Openabajadere*: se n.t.s. 186. – *Porphyry*: porfyr; vulkansk bjergart med store, synlige krystaller. – *Alabaster*: se n.t.s. 174. – *(Bronze)kønsolden*: egl. fremspring på mur el. væg, her nok mindre møbel (bord el. skab), der anbringes op

imod en væg. – *Achat(sokkel)*: af gr. achates; agat, flerfarvet kvarts, smykkesten. – *Point d'honneur*: fr. æressag. – *atheriske*: se n.t.s. 118. – *Despotisme(ns)*: voldsherredømme; også herskesyge. – *Fuore*: stor opsigt. – *en Fashionable*: fr., på mode. – *Rencontre*: fr., tilfældigt møde. – *Fauteuils*: fr., lænestole. – *Saphirgaffler*: safir; blå ædelsten; agraf; smykkeagtigt spænde. – *Cuvatte*: fr., slips. – *en Raffiné*: fr., forfinet, spidsfindig. – *Petitfemaitre*: fr., laps. – *Muskadin*: fr., muscadin; laps; spradebasse; ogenavn til royalister og moderate under revolutionen 1793. – *Incoyable*: fr., utrolig. – *Merveilleux*: fr., vidunderlig. – *Dandy*: laps. – *Manotte*: fr., kæphest, mani. – *Negligné*: kvindeundertøj el. -nattoj; også fr., negligeret i betydningen forsomt. – *Escapade*: fr., eskapade; også forsvinden. – *Affaire*: fr., forretning; også bryderi; også retssag; også træfning. – *Quitar(ter)*: guitar. – *Stuccatur(er)*: ring el. ornamentet fremstillet af stuk; masse af kridt, kalk og gips. – *Tavlegulv*: gulv bestående af felter el. ruder. – *Pilaster*: flad, rektantet væg- el. murpille til støtte el. inddeling af fladen. – *Assana*: assaner; sibirisk stamme. – *Minaret(en)*: bonnetårn, slankt tårn ved moské. – *tatarisk*: folkeslag af mongolid race, herunder de sibiriske tatarer; evt. allusion til det middelalderlige ordspil på tartarer: de fra Tartaros; if. gr. mytologi underværdenen.

- 251 *Kim(edyr)*: anlæg til et foster el. en plante, en ansats til noget. – *Infusorie*: el. infusionsdyr; en type encellede dyr. – *Mollusker*: bløddyr, se n.t.s. 244. – *Konstdrift*: kunst- el. kunstig drift. – *Reptilier(ne)*: krybdyr. – *vertebrillos(e)*: hvirvellos. – *Amphibie(r)*: padde, dyr der kan leve både i vand og på land.
- 252 *Argonauter*: if. gr. mytologi de søfolk, der under Jasons ledelse sejlede ud for at hente det gyldne skind. – *Potz uetter!*: ty. Guds vejr, evt. Guds torden. – *potz tausend!*: ty., Guds djævel. – *Kotz tausend!*: ty., Guds djævel. – *Kotz under!*: ty., Guds under. – *sanghieu (sang de dieu)*: fr., Guds blod. – *corbieu (corps de dieu)*: fr., Guds legeme. – *vertibleu (v de dieu)*: fr., Guds dyd. – *morbleu (m. de dieu)*: fr., Guds død. – *vertugoi (vertu de dieu)*: fr., Guds dyd. – *morguoi (m. de dieu)*: fr., Guds død. – *Drypnaset*: med dryppende næse; også krummet næse med nedadhængende spids. – *dysse(r)*: dysse i søvn. – *Dmehals paa Kanonen*: rund knap på bundstykket af en kanon. – *Dmuskud o: Karteske(er)*: el. kardesk; ældre ammunitionform til forladekanoner bestående af et cylindrisk hylster, der indeholdt små kugler eller jernstykker, der spredtes som en byge. – *droie (...)* *Droide*: gore holdbart. – *driose*: drysse, bevæge el. arbejde langsomt. – *Det buldrer*

kun lidt (...) danser; el. det dunner [dvs. »lyder«] ikke, dér Duen danser (*Dansk Ordspøgs-Skat* (se n.t.s. 23), nr. 1238). – *Ordsp.*: ordspøg.

- 253 *Duinskjæg*: dunagtigt skæg. – *Dæggehorn*: sutteflaske gjort af horn og benyttet til dyreunger, der ikke el. kun delvis har diet. – *Eddikebrygger*: jf. 'sur som en eddikebrygger'. – *Bynon*: se n.t.s. 128. – *Eenling*: ener. – *Enevoldsskøn(ne)*: enevældigt skøn. – *errer*: overtrækkes med ir: grøn hinde, der danner sig på overfladen af kobber-, messing- og bronzeting; også ophidse. – *flunk*: imperativ af flunke: blinke, glimte. – *Flunk*: blink, glimt. – *Fang*: det, man kan gribe om, favnfuld. – *Mo*: jomfru. – *Kreplør*: se n.t.s. 102. – *flye*: flyve, flygte, give el. række én noget i en fart. – *Flyvhast*: stor hast.